

時
尚
精
英

ELITE

LIFESTYLE

婚禮特輯
文化古禮
護膚保養
日常保健
度假風格

The Many Meanings of Marriage:
Centuries-Old Wisdom
淺談傳統婚禮之意義

Many-Petaled Words:
The Language of Flowers
花瓣下的呢喃——寄情花語

Unique Wedding Cakes
Baked With Love
專訪婚禮蛋糕設計師
——Emily Lael Aumiller

Wine Country Retreat
納帕谷私人度假別墅

EVERY BRIDE A QUEEN

Couture Bridal Gowns by Chelsea Liu

May-June 2021 \$6.99



WINE COUNTRY RETREAT

An idyllic escape among the Napa Valley mountains

納帕谷私人度假別墅 葡萄酒鄉的靜居之所

*English by Angela Feng | Chinese by Ada Tian
Photography by Matthew Millman*



Top, left page: Surrounded by stunning views of vineyards and mountains is this idyllic wine-country retreat in Napa County, California.

Stunning views of vineyards and mountains surround this idyllic wine-country retreat in Napa County, California. Luxurious yet down-to-earth, the place is the perfect escape from the bustle of the city. Designed by Bay Area-based Andrew Mann Architecture with interior designs by Chicago-based Kara Mann, the house is a contemporary take on the traditional country home. For more than 20 years, the firm has specialized in putting a modern spin on the traditional Bay Area style, with crisp lines and simple details.

A CLEAR VISION

This particular home and its location carries sentimental value for the client. Originally from Chicago, Illinois, she frequently visited Napa Valley with her late husband. She had rented the home for three summers before finally getting the opportunity to purchase it. Already well-acquainted with the space, the new owner knew exactly what changes she wanted to make. She developed an idea book for the design team that captured the essence of what she was looking for: a splendid indoor-outdoor experience with a refined palette.

葡萄酒愛好者一定不會對加利福尼亞州的納帕谷(Napa Valley)感到陌生。納帕谷有著迷人的陽光，地勢變化多樣的山谷，以及雅緻的酒莊。事實上，這個安靜樸實的鄉間，正是全美最富盛名的葡萄酒之鄉，也是近年來新興的頂級葡萄酒產區之一。有人傳神地將這裡比喻為葡萄酒愛好者的「迪士尼樂園」，來此觀光度假，品嚐美酒，也成為許多人的心儀之旅。

發現靜謐

屋主便是因度假而愛上這裡。她來自芝加哥，曾經常同已故的丈夫一起去納帕谷度假。別墅位於納帕谷的中心區域，與周圍的葡萄園和壯觀的山脈相容，景色宜人且靜謐之美悠然，是隱祕於葡萄酒之鄉的完美靜居之地。

在買下這座別墅之前，她已經租住過三個夏季。隨著對場地的熟悉，她腦海中逐漸浮現出一套清晰的改建方案。當她有機會將這裡買下後，便請來專業的設計團隊，幫她完成心中的完美度假別墅。

創建完美

在明確了偏愛的風格和使用需求後，屋主準備了一本包含了室內、建築和景觀設計的意向書，用以同設計團隊溝通。建築師Andrew Mann說，「我從來沒有做過一個願景如此清晰的項目，這本意向書從各個方面精確地表達了屋主的訴求。屋主喜愛低調奢華，而又精緻微妙的



Top left and center: In the entryway, a striking downlight chandelier hangs above a lovely floral arrangement. An assortment of coffee-table books sit atop the marble table.

Top right: In the airy living room, a light, minimal color scheme gives the space an elegant and welcoming feel.

Bottom left: In the kitchen, the limestone backsplash stands out against the otherwise pristine white walls and smooth quartz countertops.

Bottom right, right page: The home originally came with three bedrooms and three bathrooms, but the designers combined two of the beds and baths to create a grand, spacious master suite.

“I have never worked on a project where the vision was so clear,” said Andrew Mann in an exclusive interview with *Elite*. “The client was a great decision-maker, consistent about client meetings and giving the right amount of feedback, never too much or too little.”

The original property was a shingle-style home built in the late 1980s or early 1990s with heavy detailing. Despite being situated among the rolling hills of Napa Valley, it was closed off and didn’t take advantage of the beautiful view. To open up the space, the designers simplified the floor plan and used French doors to connect the interior with the elegant private garden. The exterior materials and interior finishes are rich in texture, complementing the simple white-and-grey color palette.

設計。她選用中性的白色和灰色，作為主色調，並以紋理代替圖案。此外，屋主還希望戶外體驗可以更豐富有趣，能在不同的地點，感受到不同的空間體驗。」

改建後的別墅包括2,500平方英尺的主人用房區，950平方英尺的客人用房區，500平方英尺的室外涼亭及2,300平方英尺的車庫。室內設計經典、簡潔且優雅，室外有鬱鬱蔥蔥的私人花園，以及一個戶外涼亭，亦可用來舉辦一場私人的品酒會。

建築師 Andrew Mann 回想在第一次看到房子時，「原有的建築大約建於 20 世紀 80 年代末或 90 年代初，結構和室內細節都給人非常沉重的感受。雖然它位於納帕谷的中心區域，但牆體與門窗的設計過於封閉，不僅內部很暗，也辜負了周邊山脈的美麗景色。首要改進的，便是創造更加開放的空間，為室內外創造更多的視覺及交通動線上的連繫。」建築師重新規劃了室內空間，拆除了不必要的牆體，以增強內部的開放性，並通

The house came with three bedrooms and three bathrooms, but the designers decided to combine two of the beds and baths to create a grand, spacious master suite. Made up of various shades of white and cream, the bedroom has a fresh, relaxing feel. Large glass doors make up one wall, offering plenty of natural light and views of the stunning surroundings. In the bathroom en suite, the freestanding tub from Agape sits against a feature wall made of limestone sourced from Artistic Tile.

The limestone is once again utilized in the kitchen, where it makes an appearance in the backsplash. The smooth white countertops are a quartz composite from Caesarstone in the color Blizzard. Above the kitchen island are customized pendant lights sourced from The Urban Electric Co.

過設置通透的落地門窗，將室外空間連通，把使用者引向室外露臺。寬大的屋簷為露臺提供了蔭涼，同時也避免了室內被納帕谷強烈的陽光過度照射，更能應對當地的獨特氣候。

室內設計方面，屋主請來之前曾合作過的芝加哥室內設計師 Kara Mann，呈現出經典而優雅，清新且現代的風格。Kara 將極具設計感的照明裝置和金屬硬體作為裝飾品，恰到好處地起到點綴和提升空間品質的作用。她特別為屋主在主臥套房外的門廊處，設置了一張優美的搖椅，面向風景迷人的山脈。午後或清晨，在這裡享受一個人的寧靜。

點睛之筆

此外，屋主希望有一個坐落在景觀中的戶外涼亭，擁攬周邊葡萄園的迷人風光。景觀設計公司 Scott Lewis Landscape Architecture 確保想法符合屋主的期盼。



Top left, left page: The glistening blue pool in the backyard is the ultimate spot to relax and ward off the California heat.

Top right, Center: A spacious porch stretches across the rear of the house, with a medley of seating options for one to enjoy the stunning views.

Bottom: A charming guest house was built a short distance from the main property. The space feels both contemporary and cozy, making it the perfect home away from home.



Top, left page: The pavilion is oriented to ensure that it captures views of the mountains in the west and the prevailing Napa Valley winds.

Woven bar stools give the otherwise pristine, modern kitchen a more rustic feel.

In the living room, a coffee table consisting of four separate stone slabs is a striking and unique centerpiece. Flanking the table are two beige settees, enhanced by the sleek, brown leather throw pillows. A focal wall featuring V-Groove wooden boards surrounds the Borneo limestone fireplace. Above the mantel, a burnt-golden mirror frame adds a bohemian touch.

TRANQUIL MOUNTAINSIDE LIVING

Both Mann and the client's favorite design feature is the pavilion, which was created in collaboration with Scott Lewis Landscape Architecture. From the start, the client knew she wanted some sort of outdoor seating area that feels nestled in the landscape. The pavilion is oriented to ensure that it captures views of the mountains in the west and the prevailing Napa Valley winds. A light color scheme and sweeping white curtains

give it a lavish, resort-like experience, making it the perfect place to host wine tastings.

Throughout the home, minimalist furniture and neutral tones create a relaxed, welcoming ambiance. The elegant light fixtures and architectural hardware act almost like jewelry, adding eye-catching highlights to every room. The resulting creation is a traditional countryside retreat with a contemporary twist.

這個三面開放的空間裡，有一張可供6至8人使用的餐桌，靠近壁爐的一側，設置了一對舒適的沙發。在此既可以觀賞西側的山脈，也可以感受納帕谷捎來的輕風。

建築師 Andrew Mann 說，「這是客戶最初的想法，有一個觀賞山景，享受下午舒適微風的地方，同時也豐富了戶外空間的體驗。」當夜幕降臨，庭院燈光微亮之時，來這裡感受的則是另一番靜謐的體驗。「它是你一定會來坐一坐的地方，它提供了最美妙、豪華的度假體驗。」試想，當清風拂面，在這裡與家人或朋友共享佳釀，將是何等的愜意呢？